

新英汉

A NEW 词典

ENGLISH-CHINESE

DICTIONARY

第4版
4TH EDITION

上海译文出版社 SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

新英汉词典/高永伟主编. —4 版. —上海: 上海译文出版社, 2009. 8

ISBN 978 - 7 - 5327 - 4684 - 2

I. 新… II. 高… III. ①英语—词典②词典—英、汉
IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 080842 号

本书整体著作权归本社独家所有,
非经本社同意不得以任何形式使用

书 名	新英汉词典(第 4 版)
主 编	高永伟
封面设计	姜 明
出版发行	上海世纪出版股份有限公司 译文出版社出版 上海世纪出版股份有限公司发行中心发行 (上海福建中路 193 号 邮政编码 200001)
网 址	www. yiwen. com. cn
易 文 网	www. ewen. cc
印 刷	上海中华商务联合印刷有限公司
开 本	780×1000 1/16
印 张	121.5 插页 6
字 数	5,807,000
版 次	2009 年 8 月第 1 版
印 次	2009 年 8 月第 1 次印刷
印 数	1—10,000
书 号	ISBN 978 - 7 - 5327 - 4684 - 2/Z · 160
定 价	158.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题, 请向承印厂联系调换。电话: 021 - 59226097
举报盗版传真号码: 021 - 63914291

《新英汉词典》主要编写人员

葛传槩	陆谷孙	薛诗绮				
何永康	唐振邦	孙 梁	江希和	路贵增	蒋照仁	吴 莹
雷烈江	李振麟	林同济	李荫华			
俞亢咏	嵇会云	程雨民	丰华瞻	居乃琥	伍蠡甫	杨岂深
黄云深	陆锦林	吴辛安	吴经训	任治稷	杨永荟	陈雄尚
郭兆琦	沈岐周	何立人	张瑜英	周叔彝	包起凤	刘祖华
陈华庚	朱 复	谢 珏	王 溥	顾惠廉	章伟川	李敬祥
章关培	曹升焘	章德怡	伍况甫			
顾本中	郑荣兴	俞惠中	洪国镇	韩大照	黄林发	陈志明
刘元希	杨大德	徐雯琍	陈受成	张志白		
张福基	毛荣贵	俞步凡	彭瑞仑			

《新英汉词典》(第4版)编辑人员

修 订 主 编	高永伟			
项 目 负 责	张 颖			
责 任 编 辑	张 磊	李小蓉		
用法部分撰写	吕 栋			
特 约 编 辑	朱绩崧			
校 对 人 员	严有敏	林 翹	宋 鹏	
	宋嘉喆	张 娱	郑旭初	

序

陆谷孙

提笔写这篇序文时,心情错综复杂,有点像屈子吟唱的那样:“心结结而不解兮,思蹇产而不释兮。”词典也像人,特别是如果你曾亲自参加了编写。白头媳妇,屡换翁姑,食性难谳,旧嫌易隙。《新英汉》从编纂之初的1970年算起,几乎过去了40个春秋,也可算个“白头”了,再不烹出点新东西来,“翁姑”,或读者们,怕是要不依了。

果然,打开第4版,首先看见的是600余条的同义和近义词的辨异或辨用说明。记得当年编写第1版时,江希和先生就奔走呼号要辨异,然人时两绌,终未遂愿,即所谓“蹇思不释”也——复杂的问题虽常想到,但未必就能一举解决。现在4版出版,辨异内容得以酌量纳入,但江君已经作古,又岂不令人心“结结不解”?其实,词典辨异,对于历史上兼收日耳曼和罗曼两大语族词汇因而丰产同义和近义词的英语来说,不但必要,而且实用。像这几天市面上发现伪币,为表一个“伪”字的意义,学英语的人就会想到“counterfeit”、“spurious”、“false”、“imitation”、“bogus”、“fake”、“sham”、“phony”、“pseudo-”,甚至还有魔术师口里的“hocus-pocus”和传教士用的“apocryphal”等一系列的词,从源头以及依据惯用的不同修饰对象辨别一下,辅以范例,既有利于词的成串记忆,又能在共性基础上深识个性,对于学用英语词汇,好处是显而易见的。我们辨异还不能一味取润英美人同义词词典的余沫,而是必须针对异族人特有的需要。如英美人有时要拨出宝贵的词典篇幅,辨明“incredulous”与“incredible”之别,这对中国读者纯属多余,盖因两词如各译作中文“轻信的”和“难以置信的”,迥异顿显。辨异因为常与溯源丝缕相连,不谙古典语言是编者的一大弱项。译文出版社若期望词典事业后继有人,宜早储备古语学者一二,则厥功不细。

第4版增加新词之多,可算另一特色。今时流辈以查得率判别一部词典的优劣,无可非议。试想,人查词典求解,十九不得,对书何来信心?而监察、记录、判断、积累新词正是第4版主事者高永伟君的长项之一。因此,如事涉环保的“water footprint”、“eco-management”、“hypermiling”、“plastic soup”等,关系到电脑和手机、经营管理、生活方式或穿着时尚等各方面的“netbook”、“camgirl”、“witkey”、“Facebook”、“mobisode”、“guerilla/ambush marketing”、“barefoot luxury”、“dumpster diving”、“helicopter parent”、“camel toe”等等鄙人电脑频频示红的词语,收录不少。当然竖立一说,意不在降伏其他,评价词典品质还有很多别的指标,譬如对词语的语法功能的判断:何类常作定语修饰的名词已可视作形容词?何种以-ed和-ing结尾的分词,已可定表语两作,且可生成比较级和最高级形式,从而宜以形

容词词性分列? 何种副词除原来修饰动词、形容词、另一副词的功能之外,已常用作句副词? 对于这类问题,第4版也作了相当的探究,并有相应反映。

第三个特色是主事者对百科词目释文的勘正,其中尤其注意与标准化、规范化接轨,时而与各科专家当面对讨论,而不像前面几版多有依赖先期出版的各科专业词典的命名。自 words 和 facts 同入一书的传统开启,对百科条目(尤其是其中新近出现者)的准确定名,即成编纂者重大关注点之一。曾记第1版编写之时,为一假设新基本粒子“graviton”的定名,“重力子”抑或“重子”,请出物理系数位老友讨论折冲良久,最后仍难达共识,可见辨择之难。第4版在这方面所作努力,特别精细,如“epistasis”条的释义从“(基因的)上位,异位显性”改作“上位性”三字,“permease”条从“透(性)酶”改作“通透酶”,一字之差,识者曰善,非专业读者放心引用无妨。在科技发展日新月异的今天,英汉词典能在术语标准化方面增美,尤是胜场。

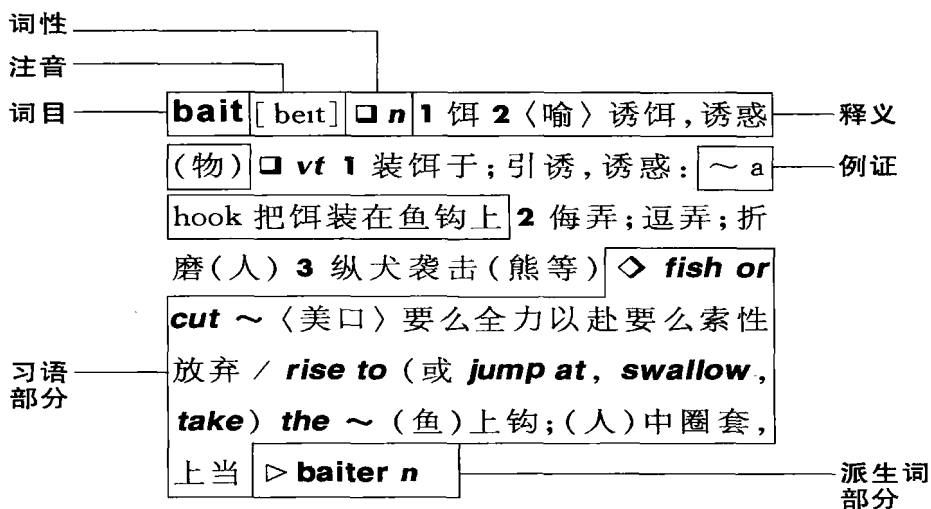
第四个特色开卷可见,即所有本来作为“腹笥”,“埋藏”于主词目下的复合“内词条”已全数拉出单列。原先“埋藏”式做法,主要是沿袭《简明牛津词典》的“极简主义”体例,通篇接排,缭乱眼目,实不利于非本族语读者查阅使用,而“埋藏”式复合词自身倘若用法活跃,更衍生出一个或几个派生词的,如实写照,又必生骈拇枝指之弊。新版由内及外的排列法,除收醒目之效外,更可为在两个或两个以上单词复合之后,继续派生,如由“tug-of-war”衍生“tug-of-warrior”、“tug-of-warring”等,甚至进一步配例,提供足够的空间。尤为重要的是,不论能指还是所指,复合词的词格地位与单词无异,以前“埋藏式”的做法,有意无意会使读者怀疑,此类复合词是否仅有次要(secondary)地位。

最后说到例证问题。笔者曾不揣卑陋,向高永伟老弟和修订班子提议,剧改《新英汉》兼顾解疑释惑(即所谓 reception)以及指导学用(即所谓 production)的主旨。我意今日坊间英汉双解学习型词典汗牛充栋,编者多为英语国家人,且有巨型语料库作后援,因此我们倘以例证与人争胜,无异伏鸡搏狸,倒不如大增词条和义项数,毕功于解疑释惑,做出自己的特色。但修订组并未采纳鄙见,理由是《新英汉》已累计售出千万册,品牌既成,主旨如此大倾,变双鹤为一的,多有失当。从蓄势连贯营销角度论,修订组的决定也许是对的。配例的目的,在我看来,无非是征义(兼指实证释文并交代释文未尽之意)和频见常规用法、精彩用法示范;如若能引出自以为贴切的汉译,我个人以为不妨也可设例,即便从英语看此例可能是冗例。举个例子说,在 stray 条内,已有 a ~ dog (野狗), a ~ bullet (流弹)之类例证,我从美国《体育画报》上见到一句,说某篮球运动员初时打法偏软,现已学会在篮下承受 ~ elbows,我以为译成“横空飞来的肘击”,文质俱佳,对于来查 stray 一词的翻译工作者可能会有举一反三的启发作用,即便是冗例,收它一个又何妨? 但我们编的是英汉词典,不是约翰逊博士或默利博士那样的早期英语词典或引语词典,例证必须把读者的注意力集中吸引到主词上来,避免引入新的难点或趣味点,字数也因此必须严格控制。以上思考可能有助于读者权衡《新英汉》第4版例证的必要性、典型性和致用性。

体 例 说 明

(一) 词条与词目

1. 词条指收入词典的一个条目,单独列出的为主词条,收录在主词条内的派生词为内词条。词条的主要部分包括词目、注音、词性和释义;不少词条中还有不规则屈折变化形式、例证、习语和内词条;某些词条下还有词义辨析、用法说明或插图。主词条内用“◇”标示习语部分的开始,用“▷”标示派生词部分的开始。



2. 词条按词目的字母顺序排列。词目一般用正体字印刷,未归化的外来词语用斜体字印刷。拼法相同而词源、词义不同的词,分别立为词条,在词目的右上角标注 1, 2, 3 …等数码;拼法相同但有大小写差别的词,大写词条在前,小写词条在后。

juror ['dʒʊərə] **n** 1 陪审员…

jury¹ ['dʒʊəri] □ **n** 1 陪审团…

jury² ['dʒʊəri] **adj** (船上)暂用的,应急的…

jus [dʒʌs] ([复] **jura**) 〈拉〉 **n** 1 法;法律…

La [化] 元素镧(lanthanum)的符号

la [lɑ:] **n** 【音】1 固定唱法时之 A 音…

La. *abbr* Louisiana

laager ['lɑ:gə] 〈南非〉 **n** …

3. 带有数字的词目,倘若是连续数码,按数码次序排入词条系列(如 **V-1**, **V-2**, **V-6**, **V-8**);倘若该词目带有非连续数码或 & 等符号,按读出后的字母顺序排列。如:

GSC

G7

GSM

R & B, r & b

R & D

random

4. 词目的变体形式,包括英美不同拼法,在不影响读者查检的情况下,或使用括号括起可添加部分;或并列列出,中间用逗号分隔(常用形式或英国拼写形式在前);或在词条后加“(亦作…)”。若变体形式相隔一定距离,则分别立条,释义等内容做在主词条内,另一词目用等于参见法引见至主词条。如:

favo(u)r ['feivə] **n** …

labyrinthine [ˌlæbəˈrɪnθaɪn], **labyrinthian** [ˌlæbəˈrɪnθiən] **adj** 1 迷宫(似)的 **2** …

marlite ['mɑ:lait] **n** 【地】…(亦作 *marlstone*)

theatre, theater ['θi:tə] **n** …

egalitarian [ˌɪɡəliˈteəriən] **adj** … **n** …

equalitarian [ˌɪkwəliˈteəriən] **adj & n** = *egalitarian* ▷ …

(二) 注 音

5. 注音用国际音标,音标紧接主词目注出,置于方括号中。因词性或释义不同而读音发生变化时,在有关词性或释义前另注音标。如:

absent ['æbsənt] **adj** 1 不在的,缺席的… **[æb'sent]** **vt** …

rebel ['rebəl] **n** 1 反叛者;… **adj** 反叛(者)的… **[rɪ'bel]** (**rebelled; rebelling**) **vi** 1 反叛;造反…

housewife ['hauswaɪf] **n** 1 …家庭主妇;家庭妇女 **2** ['hʌzɪf] …针线盒…

6. 每个词目一般标注一种读音;较常用的异读音有时也给出,两种读音间用逗号分隔。如:

vector ['vektə] **n** ...

Veda ['veɪdə, 'vi:də] **n** ...

7. 本词典主要标注英国读音,与英国读音有规律性对应变化的美国读音,一般不另行标注,读者可参考正文前的《英美发音差异例释》。与英国读音差异较大且无对应规律的美国读音,则加注在英国读音后,中间用分号隔开。如:

lieutenant [lef'tenənt; lu:'tenənt] **n** ...

vacation [və'keɪʃən; veɪ'keɪʃən] **n** ...

8. 词目及变体形式并列在同一词条中时,若读音相同,只注一个读音;若读音不同,则分别注出读音。如:

lacklustre, lackluster ['lækɪləstə] **adj** 1 (眼睛等)无光泽的...

jiff [dʒɪf], **jiffy** ['dʒɪfɪ] **n** ...

9. 分写的复合词目,如构成词已在本词典中单独立条注音,则该词不予加注读音;如构成词为其他主词条的屈折变化形式,一般不加注读音;合写或连写的复合词目,均予加注读音,如:

rabbit punch **n** 后颈劈击

basking shark **n** 【鱼】...

rabbitfish ['ræbɪtʃɪʃ] ([复] (~es)) **n** ...

rabble-rouser ['ræblɪrəʊzə] **n** ...

10. 本词典对词缀、组合语素都加注读音。缩略词一般不注音;但可按字母拼读的,则注音。如:

WTO *abbr* World Trade Organization 世界贸易组织

WAN [wæn] *abbr* wide area network

11. 词目后加注的不规则屈折变化形式,如果已单独立条,不再注音;读音不发生变化的,也不再注音;但对于未单独立条的不规则屈折变化形式则注音。如:

rectum ['rektəm] ([复] ~s 或 **recta**) **n** 【解】直肠

* **recta** 已单独立条

big [bɪg] **n** (**bigger; biggest**) **adj** ...

rectrix ['rektriks] ([复] **rectrices** ['rektrɪsi:z]) **n** 【鸟】舵羽

12. 内词条派生词的读音倘若为词目读音和后缀读音之和,一般不再注音;若仅有重音移位变化,一般只标注重音符;若音素起了变化,则注音。如:

jargon¹ [dʒɑ:gən] **n** 1 行话; 隐语 ... ▷ **jargonic** [dʒɑ:'ɡɒnɪk] **adj** /

jargonic **adj**

13. 注音中的斜体音标,表示该音可读可不读。如:

vacancy ['veɪkənsɪ] **n** ...

super- ['sju:pə] *pref* ...

(三) 词性、屈折变化及相关语法说明

14. 绝大多数词目在音标后注有词性或构词成分。词性按语法范畴用英语缩略形式标注,用黑斜体印刷:名词 *n*,动词 *vt*, *vi*, *v aux* 等,形容词 *adj*,副词 *adv*,代词 *pron*,介词 *prep*,连词 *conj*,感叹词 *int*,冠词 *art*。词缀、组合语素以及缩略词按构词法范畴用英语缩略形式标注,用白斜体字印刷:前缀 *pref*,后缀 *suf*,组合语素 *comb form*,缩略词 *abbr*。

15. 一个主词目若有两种或两种以上不同词性的用法时,在各词性用法前加“□”以示分隔。如:

level [ˈlevəl] □ *n* 1 水平面 … □ *adj* 1 水平的 … □ (**level(l)ed**; **level(l)ing**) *vt* 1 … □ *vi* 1 …

16. 有些词目在使用时形式会发生不规则变化,如动词的过去式、过去分词和现在分词,名词的数,形容词及副词的级,某些星座的所有格等。对于词目的不规则屈折变化形式均予以注出,用黑体字印刷,置于圆括号内;规则变化形式除重复词末辅音字母者或变化后引起发音差异者,一般不再加注。如:

go [gəʊ] (**went, gone**) □ *vi* …

little … (比较级 **less** 或 **lesser**,最高级 **least**) *adv* …

Lyra [ˈlaɪrə] (所有格 **Lyrae** [ˈlaɪəri:]) *n* 【天】天琴(星)座

jab [dʒæb] (**jabbed; jabbing**) □ *vt* 1 刺,戳…

house [haʊs] □ ([复] ~s [ˈhaʊzɪz]) *n* …

17. 词条内的不规则屈折变化形式一般注在词性前;限用于某义项的注在该义项前。动词的过去式与过去分词用逗号分隔,过去式与过去分词同形时只注一个形式;过去分词与现在分词间用分号分隔。如:

lie¹ [laɪ] □ (**lay, lain; lying**) *vi* 1 躺,平躺…

let¹ [let] (**let; letting**) □ *vt* 1 …

goose [gu:s] ([复] **geese**) *n* 1 鹅;雌鹅… 3 ([复] ~s) 鹅颈式熨斗,弯把熨斗…

18. 单复数同形的名词词目以及词形与后接谓语动词的数的要求不一致的名词词目,都在词目后或释义前予以注明。名词词目释作某义时需用复数形式时,也在该释义前予以注明。如:

aircraft [ˈeəkrɑ:ft] [单复同] *n* 航空器;飞机;飞艇…

* 表示单数和复数形式都为 **aircraft**

cattle [ˈkætl] *n* [用作复] 1 牛…

* 表示 **cattle** 是复数名词

glass [glɑ:s] *n* 1 玻璃;… 5 透镜;望远镜;显微镜;[~es] 眼镜;双筒镜:…
wear ~es 戴眼镜…

(四) 释义与例证

19. 词目、习语或派生词,如果有两个或两个以上的义项,义项前标示黑体阿拉伯数码 1, 2, 3, …等;同一义项中的诸义,相近的用逗号分隔,稍远的用分号分隔。如:

abortion … *n* 1 流产;堕胎… 2 (计划等的)失败,夭折;中止;失败的计划(或工程等)… 3 流产胎(儿);畸形的人(或物) 4 【生】(动植物器官的)败育;败育器官

20. 释义前面尖括号内的略语,标示词源、语体、语域或修辞色彩(如:〈法〉〈口〉〈婉〉〈美俚〉等);置于鱼尾号内的略语,则标示释义所属学科(如:【天】【计】等)。(详见正文前的《略语表》。)加注位置视标注所辖范围而定,或紧置于某释义或义项前,或置于数义项乃至数词性前。如:

karoshi [kæ'rəʊʃɪ] 〈日〉 *n* 过劳死

daddy longlegs [单复同] *n* 〈口〉 1 〈英〉大蚊 2 〈美〉盲蛛

kidney ['kɪdnɪ] *n* 1 【解】肾 2 (供食用的)(动物)腰子 3 类型;性格,脾气…

ornithischian [ɔ:nɪ'θɪskɪən] 【古生】 □ *n* 鸟臀目恐龙 □ *adj* 鸟臀目的

21. 收作内词条的派生词,一般不加中文释义,其意义可按词目释义推得。如:

abstinence ['æbstɪnəns] *n* 节制;禁欲;戒酒… ▷ **abstinent** *adj* /
abstinently *adv*

* **abstinent** 的意义可以推得,为“有节制的;禁欲的;戒酒的”

22. 释义后根据需要设置例证,例证均有汉语译文。释义与例证之间用冒号分隔;有若干例证时,例证之间用斜线分隔。如:

jail [dʒeɪl] *n* 监狱: He spent 10 years in ~. 他在监狱里度过了 10 年。/
break ~ 越狱…

* ~代表 **jail**

例证中的词目词有大小写变化、字母变化或不规则屈折变化等时,不用代字号,而是全部拼出,用斜体印刷。如:

authority [ɔ:'θɒrəti] *n* … 3 [authorities] 当局,官方…: the *authorities* concerned 有关当局…

junior … Tom Brown, *Junior* 小汤姆·布朗(父子同名时对儿子的称呼)

例证中用斜体印出的非词目词或词组,一般是提请读者在使用时加以注意,多为惯用搭配。如:

jostle … 3 竞争, 争夺: ~ *with one another for markets* 互相争夺市场…

23. 例证中所用代词 *one* 指施事者本人(或自己), *one's* 指施事者本人的(或自己的), *sb.* 指施事者以外的某人(或别人), *sb. 's* 指施事者以外的某人的(或别人的)。如:

jog¹ … ~ *sb. with one's elbow* 用[自己的]肘轻撞某人… ~ *sb. 's memory* 唤起某人的记忆…

(五) 习 语

24. 习语(包括谚语)作为一个独立部分,集中收列在各词性全部释义(及例证)之后,用黑斜体印刷。习语部分前以“◇”作为开始。习语按字母顺序排列,冠词、用代字号代表的词及括号中的词均计算在内。习语与习语之间用斜线分隔。习语后均有汉译,有的习语后还设有例证。

25. 习语的词条归属一般按下述原则处理:

(1) 动词与名词、前置词与名词、形容词与名词等组成的习语,一般收在名词词条内。倘若习语中有两个名词,一般收在第一个名词的词条内。如:

go to the wall 入 **wall** 条

off the wall 入 **wall** 条

a bad job 入 **job** 条

day and night 入 **day** 条

add insult to injury 入 **insult** 条

(2) 动词与副词、动词与介词、动词与代词等组成的习语,一般收在动词词条内。如:

kick off 入 **kick** 条

kiss up to 入 **kiss** 条

kick oneself 入 **kick** 条

(3) 动词与形容词、介词与形容词等组成的习语,一般收在形容词词条内。如:

come true 入 **true** 条

be keen on 入 **keen** 条

(as) quick as thought 入 **quick** 条

(4) 介词与代词组成的习语,一般收在代词词条内。如:

at it is (或 ***was***) 入 **it** 条

after all 入 **all** 条

by oneself 入 **oneself** 条

(5) 句子或从句形式的习语,一般收在作主语的词的词条内;主语为代词时,收在其他起关键作用的词的词条内。如:

Practice makes perfect. 入 **practice** 条

He who laughs last laughs longest. 入 **laugh** 条

(6) 不属于上述情况的,一般收在习语中第一个词(冠词不计)的词条内,或收在起关键作用的词的词条内。如:

What about ...? 入 **what** 条

where it's at 入 **where** 条

26. 有部分习语同时收在组成该习语的两个主要词条内,释义一般只出现于一处,另一处注明参见某词。如:

It never rains but it pours. 在 **rain** 条下给出释义“〈谚〉不雨则已,雨则倾盆”;在 **pour** 词条下注明见 **rain** 条。

(六) 内 词 条

27. 为节省篇幅,在主词条全部内容结束后收列派生词部分。

28. 作为内词条的派生词用小号黑体印刷,该部分前标“▷”以示分隔。作为内词条的派生词按字母顺序排列,词条间用斜线分隔。派生词词目后标注词性。有关派生词的注音、释义等,请参见本说明各相关条。

(七) 辨析与用法说明

30. 部分词条下设有供参考的词义辨析或用法说明,这部分内容用线框起,置于指定相关词条之下,以“☞”号表示该部分内容的开始。其中若涉及与其他词的比较辨析,则于其他词条旁边的相应位置标注“☞”号与被参见词,表示可参见该词条下的辨析或用法说明。如:

each [i:tʃ] … 互相握着手

☞ • **each** 和 **every** 都解释为“每一”、“每个”,很多情况下可以通用,但是…只能作形容词。

each

every ['evri] …

31. 简短的语法、搭配等用法说明,多用方括号括起,直接置于词条内相应位置。如:

ever ['evə] **adv** 1 … 2 [常用于一般疑问句、否定句以及表示条件和比较的从句]…

(八) 其 他

32. 在本词典中,中文省略号一律用…。

33. 复合词目、例证、习语等中若出现本词典未收作词条的词,在该词后直接注出音标。如 **nod** 条下习语:

Homer ['həʊmə] **sometimes nods**. 〈谚〉智者千虑,必有一失。

略 语 表

(一)

〈儿〉	儿童用	〈学〉	学生用词
〈口〉	口语中用	〈诗〉	诗歌用词
〈方〉	方言	〈昵〉	亲昵用词
〈书〉	书面语	〈俚〉	俚语
〈古〉	古词,古义	〈粗〉	粗俗词语
〈旧〉	旧时用	〈谑〉	戏谑词语
〈讽〉	讽刺	〈谚〉	谚语
〈罕〉	罕用	〈婉〉	委婉语
〈忌〉	忌讳用	〈喻〉	比喻
〈贬〉	贬义	〈废〉	废词,废义

(二)

〈日〉	日语	〈法〉	法语
〈汉〉	汉语	〈俄〉	俄语
〈印地〉	印地语	〈美〉	美国英语
〈西〉	西班牙语	〈爱尔兰〉	爱尔兰英语
〈苏格兰〉	苏格兰英语	〈意〉	意大利语
〈希〉	希腊语	〈德〉	德语
〈英〉	英国英语	〈澳〉	澳大利亚英语
〈拉〉	拉丁语	〈澳新〉	澳大利亚及新西兰英语

(三)

【无】	无线电技术	【矿】	矿物(学)
【天】	天文学	【昆】	昆虫(学)
【计】	计算机(互联网)技术	【罗神】	罗马神话
【气】	气象学	【宗】	宗教
【化】	化学	【空】	航空,航天
【心】	心理学	【物】	物理学
【古生】	古生物学	【鱼】	鱼类(学)
【电】	电学	【建】	建筑,土木工程
【电子】	电子学	【经】	经济,金融,财政
【电信】	电信技术	【药】	药物(学)
【史】	历史(学)	【音】	音乐
【生】	生物(学)	【测】	测绘
【生化】	生物化学	【语】	语言学
【生理】	生理学	【律】	法律
【印】	印刷技术	【统】	统计学
【鸟】	鸟类(学)	【核】	核物理学
【动】	动物(学)	【哲】	哲学
【地】	地理学,地质学	【海】	航海
【机】	机械工程	【逻】	逻辑学
【军】	军事(学)	【商】	商业,贸易
【农】	农业	【船】	船舶,造船
【戏】	戏剧	【植】	植物(学)
【医】	医学	【摄】	摄影技术
【冶】	冶金技术	【数】	数学
【体】	体育	【微】	微生物(学)
【希神】	希腊神话	【解】	解剖学
【纺】	纺织染整		

- 说明:** 1. 略语表(一)用于注明修辞色彩,(二)用于注明词源或使用地域,(三)用于注明学科。
2. 第(一)、(二)部分的略语可以合并或增词构成新的略语,如:〈英俚〉(指英国俚语),〈主美〉(指主要用于美国),【英史】(指英国历史)等。此类略语不再列入本表。
3. 不太常用、未经缩略、意义自明的,也不收入本表。如〈斯瓦希里〉,〈希伯来〉,【兽医】等。

音 标 例 释

元音和双元音

i:	me	ɪ	it	eɪ	cake
ɑ:	father	e	let	aɪ	bike
ɔ:	born	æ	cat	ɔɪ	boy
u:	moon	ʌ	sun	əʊ	go
ɜ:	her	ɒ	hot	aʊ	now
		ʊ	put	ɪə	hear
		ə	another	eə	pair
				ʊə	poor

辅 音

p	pen	f	fall	h	how
b	bad	v	voice	m	man
t	tea	θ	thin	n	no
d	did	ð	that	ŋ	long
k	key	s	so	l	leg
g	give	z	zoo	r	red
tʃ	child	ʃ	ship	j	yes
dʒ	Jane	ʒ	treasure	w	wet

说明：一个单词如果有两个或两个以上音节时，需标注重音，重音符标注在重读音节前，如：**morning** [ˈmɔːnɪŋ]；当多音节词有两个或两个以上重读音节时，主重音符'标注在上方，次重音符ɪ标注在下方，如：**environmental** [ɪnˌvaɪərən'tmentəl]。